

# 《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2011年9月1日, 星期四, 农历辛卯八月四日

NO 49

\*\*\*\*\*

## 瑞士新闻

### 瑞士联邦政府在8月份实施了两个重大货币决策

面对瑞士法郎在国际金融市场上遭受的巨大升值压力,在连续沉默数周后,瑞士中央银行终于出手,调整了瑞士各银行在中央银行的现金量上限。8月10日将现金量上限从800亿上调至1200亿瑞郎,增加了400亿。紧接着在8月17日,又调至2000亿瑞郎,增加了800亿。两次合计增加了1200亿瑞郎,约相当于瑞士国内毛产值(PIB或GDP)的四分之一。2010年瑞士全年国内毛产值(PIB或GDP)约5500亿瑞郎。相比2010年,同样是面对瑞郎升值压力,这一次中央银行采取了与去年截然不同的做法。我们记得去年瑞士中央银行为阻止瑞郎上涨,直接在外汇市场抛售瑞郎购买欧元,结果却是赔了夫人又折了兵。以亏损200多个亿瑞郎收尾。是次,瑞士中央银行吸取教训,变通手法。采取类似美国的货币宽松政策,向瑞士各银行两次合计投放了1200亿瑞郎,以减轻对瑞郎的压力。从效果看,瑞士中央银行的干预发挥了一定作用。以瑞郎和人民币为例,在8月10日前,瑞郎曾高涨到1瑞郎兑换8.89元人民币。在瑞士中央银行两次干预后,维持在8.00元左右。又以瑞郎与欧元为例,在8月10日前,1瑞郎曾兑换1.05欧元,在瑞士中央银行两次干预后,维持在1.15到1.20欧元之间。尽管瑞士中央银行的干预收到了一定效果,但瑞士中小企业所面临的出口困难依然没有得到根本解决。

消息来源:本刊编者综合编辑瑞士媒体报刊报道

### 瑞士联合银行(UBS)将大量裁员

据报道,瑞士银行业老大,瑞士联合银行(UBS)计划在世界范围内,裁员3500人,其中包括瑞士境内400名员工。瑞士联合银行目前在世界范围内员工总数约65000人。此次裁员的幅度将达到5%。瑞士联合银行在2008年的金融危机中,尤其在与美国税务机构的冲突中,曾受到重创。瑞士政府与美国政府间签定的双边协议才使该银行大难不死,并在之后逐渐恢复元气。该银行计划从2009年到2014年五年间产生150亿瑞郎赢利。但是现在看来,该赢利计划过分乐观,因此裁员就成为截流开支(15到20亿)的必须,没有其它空间或出路。

消息来源:瑞士法文报纸20 MINUTES, 2011年8月24日,第14页,经本刊剪辑

编著:中小企业有中小企业的难处,大型企业也有大企业的痛苦。可谓家家都有本难念的经。

### 日内瓦抽调200-300警力上街确保社会治安

据瑞士媒体报道,日内瓦的治安已经成为瑞士的国际化主题。由于今年夏天连续在日内瓦发生的多起暴力和恶性事件,瑞士联邦不得不过问国际城市日内瓦的治安状况。尽管日内瓦和伯尔尼间为此的讨价还价还在进行之中,但日内瓦州政府已经在近期内采取了初步措施。从现有警力中,抽调200到300人,在日内瓦主要街道巡逻,对日内瓦居民,尤其对外来游客加强保护。



消息来源:瑞士法文报纸LE TEMPS, 2011年8月25日,第8页,经本刊剪辑

## 瑞士将下调药品价格

随着瑞郎的不断升值,除 MIGROS 和 COOP 两大零售商在降低物价外,瑞士其它机构也在考虑将其它商品的价格向下调,其中包括昂贵的药品。最基本的数据是,瑞士市场上销售的药品,其中三分之二依赖进口。在 2011 年,大约 555 种药品价格正在降价考虑中。从 2012 年起,约 2000 种药品价格将要做调整。

消息来源:瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 7 月 26 日,第 11 页,经本刊剪辑

## 国内动态

### 上海世界大学排名:四所瑞士大学进入世界百强

根据中国上海对世界各大学进行的最新排名,瑞士苏黎世高等工学院列世界第 23 名,苏黎世大学列第 56 名,日内瓦大学第 73 名,巴塞尔大学第 89 名。洛桑高等工学院被排在第 100 到 150 名之间。

消息来源:瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 8 月 16 日,第 6 页,经本刊剪辑

### 高血压可能源自一种病毒

根据瑞士法文报纸 LE TEMPS 报道,中国北京的一个医疗研究小组日前宣布,他们已经成功地揭示了一种名为 Cytomégalo virus (CMV)与人类高血压病症间的关联,即该病毒可能是大部分人患有高血压的主要原因。患染该病毒是一个为人不知,无感觉无痛苦的渐进过程。如果这个发现被重复证实,那么人们期待不久的将来,可以生产并注射一种疫苗,以防止高血压病症的发生,为广大患者带来福音。目前,世界上约有 10 亿人患高血压症,仅在中国就有 2 亿多人为高血压患者。

消息来源:瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 8 月 16 日,第 20 页,经本刊剪辑

### 中国老龄统计公报:60 岁以上老人达 1.7765 亿

根据 2011 年 8 月 16 日中国老龄工作委员会办公室发布的 2010 年度统计公报显示,中国 60 岁以上的老年人口已达 1.7765 亿人,占全国总人口的 13.26%,比 10 年前的 2000 年上涨 2.93 个百分点。65 岁以上的老年人口达 1.1883 亿。总之,老年人口呈上升的趋势,所占百分比越来越高。

消息来源:人民日报海外版, 2011 年 8 月 17 日,第 4 页,经本刊剪辑

## 法律知识

### 中华人民共和国个人所得税法实施条例(第三版)

经国务院总理温家宝 2011 年 7 月 9 日签署的《中华人民共和国个人所得税法实施条例》将从 2011 年 9 月 1 日起实行。这是个人所得税法实施条例,继 1994 年 1 月 28 日发布后,经 2005 年第一次修订,2008 年第二次修订,在 2011 年进行的第三次修订。

个人税法实施条例第三次修订版对我们身居瑞士的华侨,外籍华人有什么影响呢?让我们试读其中两个条款。

一. 个人所得税的纳税上限。凡在中国有住所,并居住满一年的个人,其来源于中国境内和境外的所得收入应分别计算纳税。在中国境内的来源,每月 3500 元以上的收入应纳税(第 27 条)。

二. 在中国境内无住所,但居住超过五年以上的个人,从第六年起,就应当就来源于中国境外的全部所得在中国纳税(第 6 条)。

根据上面两点,设想在国外退休,选择回国定居的华侨,外籍华裔,他们的税收如何办理?

可能有两种情况。

第一，从联合国和国际组织退休的个人，他们的退休金从联合国和国际组织直接寄到中国。在汇出前，没有交纳任何税金。由于退休金性质，中国税法涉及的所得不包括退休金在内（第8条）。由于不在中国个人所得税范围内，所以无论从何年算起，均不交纳中国税。

第二，从瑞士，法国，德国或其它国家退休的外籍华裔，他们的退休金从退休人原就业国汇到中国。原则上，退休金汇到中国后，应享有与前面第一点的相同待遇，在中国不交纳个人所得税。但是由于瑞士尚未与中国签署退休金双边协议（法国，德国等其它国家情况不详），又鉴于其来源于瑞士境内的收入，同时在瑞士个人退休金依然要交纳个人所得税，尽管税率较低，所以该退休金要先在瑞士完税。因此，对返回中国定居的外籍华裔尽管他们在中国无税可交，但在瑞士源泉地的税金无法免除。对选择回国定居的华侨，瑞士将把全部退休金（第一 AVS，第二 LPP 和第三养老金）一次性支付给当事人，其中对第三养老金提取少量税金。

通过上面的阐述，我们可以看到中国与外国签署退休金的双边协议多么重要，可以使来源于国外的退休金，在源泉地免除纳税。以让更多的普通退休个人与从联合国和国际组织退休的个人享受同等待遇。

- 本刊编辑部

## 人生踪迹

人民日报海外版 2011 年 8 月 26 日刊登了张雅丹的署名文章。该文虽不足以醍醐灌顶，却可给我们开启一扇窗户，引人深思：“为什么要如此匆匆？，我们到底是得多失少，还是失多得少？又夺得了什么，失去了什么？”

### “匆匆，我们欲向何处？”（节选）

.....处在剧烈转型期的当下中国，面临着社会价值底线失守的威胁：火车出轨，电梯倒行，大桥坍塌，食品污染，甚至有人为细故杀人。深究起来，这都源于功利至上的浮躁。当财富与成功成为唯一目标，公理和常识被选择性遗忘，社会生活的底线开始节节后退，大多数人的行事无所顾忌，无所敬畏。

是因为我们的祖国积弱穷困太久，所以我们要急迫追赶？地方政府追求 GDP，追求跨越式发展，普通老百姓总想挣更多的钱，去付房子的首付，子女的教育费，父母的医疗康复费，连精英阶层也“内心纠结，人格冲突，不爱自己”。长期以来，我们一直焦虑不安地奔跑，对欲望无止境的追逐中，跟自己错过，跟生命错过。急匆匆地，我们到底要去哪里？

7.23 动车追尾事故后，时评人童大焕写道：“中国哟，请你慢些走，停下飞奔的脚步，等一等你的人民，等一等你的灵魂，等一等你的道德，等一等你的良知！不要让列车出轨，不要让桥梁坍塌，不要让道路成陷阱，不要让房屋成危楼。慢点走，让每一位公民都顺利平安地抵达终点，每一个生命都有自由和尊严！”

.....一切都要从幼儿教育做起，不是英雄主义教育，而是更基本的行为准则教育，“底线教育”，但更需要制度的保障：我努力工作，社会能保障我的温饱，我有天赋并且勤奋，能得到更好的生活，我认真为百姓谋福利，领导不会觉得我没政绩。社会需要一种正反馈机制，让守规矩的老实人不吃亏，投机取巧的人无路可走。龙应台曾经写道：“梦想的基座是价值观。我们的中国梦，不光是富裕强大，更重要的是以文明的力量崛起。”

我们需要找回信仰，找回精神寄托，像央视主持人张泉灵所说的那样：“挣有数的钱，过有底线的生活，做有分寸的事。清清白白地分辨是非，切切实实地做人做事。”

文章来源：人民日报海外版 2011 年 8 月 26 日，第 10 页，张雅丹，经本刊剪辑

## 生活服务

### 在瑞士境外驾车，瑞士标识 CH 必需吗？

当你住在瑞士,除去汽车大牌外,贴标形式的 **CH** 瑞士标识并非必需张贴展示。但如果你开车到瑞士境外旅行,情况就不同了。瑞士汽车俱乐部 (TOURING CLUB SUISSE - TCS) 提请大家注意,如果你车上,没有 **CH** 瑞士贴标(2 瑞士法郎成本),可能导致遭受金额不菲的罚款,尤其意大利警察对你更不客气。

消息来源 : 瑞士法文杂志 TOUT COMPTE FAIT, 2011 年 8 月 26 日,第 8 期,第 23 页,经本刊剪辑

## 信息交流

### 信息平台

为活跃华人社会,交流信息,方便大家在瑞士生活,工作和学习,我们专门设立了分类广告栏。如租房,买房,卖房,教师授课,寻求服务,华人企业,餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益,达到目的。**欲刊登广告信息的朋友,请在每月 25 日前与我们联系,以便及时登出。**

### 世界主要国家和地区黄金储备一瞥

据世界黄金理事会 2011 年 8 月公布的全球黄金报告,世界主要国家和地区中央银行黄金储备如下:

美国:	8133.50 吨
德国:	3401.00 吨
意大利:	2814.00 吨
法国:	2435.40 吨
中国:	1054.10 吨
瑞士:	1040.10 吨
俄罗斯:	836.70 吨
日本:	765.20 吨
荷兰:	612.50 吨
印度:	557.70 吨
台湾:	423.60 吨
葡萄牙:	382.50 吨
委内瑞拉:	365.80 吨



消息来源 : 瑞士法文报纸 20 MINUTES, 2011 年 8 月 22 日,第 13 页

### 瑞士小姐年收入

据瑞士媒体报道,人们争夺瑞士小姐皇冠,首先看中的是瑞士小姐的名誉地位。实际上,瑞士小姐也是一个含金量极高的社会职位。2005 年到 2010 年六届瑞士小姐的年收入就可说明问题:

A) 2010	Kerstin COOK :	340'000.- 瑞郎
B) 2009	Linda FAH :	480'000.- 瑞郎
C) 2008	Whitney TOYLOY :	480'000.- 瑞郎
D) 2007	Amanda AMMANN :	470'000.- 瑞郎
E) 2006	Christa RIGOZZI :	580'000.- 瑞郎
F) 2005	Lauriane GILLIERON :	480'000.- 瑞郎

消息来源 : 瑞士法文报纸 20 MINUTES, 2011 年 8 月 23 日,第 18 页,经本刊剪辑

\*\*\*\*\*

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : [yyyltd@hotmail.com](mailto:yyyltd@hotmail.com)

\*\*\*\*\*